

Sandra Milanko

Abstract

“Free words”, “words’ freedom”, “freed words” or “words in freedom”? The Croatian Reception of Futurism through Translations of Futurist Terms

The Croatian reception of Italian Futurism is long-standing, which is not surprising if we consider the historical, cultural and artistic ties between the two countries. The interest in Marinetti’s movement is testified not only by the unpublished texts destined for the first issue of the first Croatian Futurist journal “Zvrk”, but also by numerous journalistic articles, studies and translations of both Futurist literary works and manifestos that abound in Futurist terms. The problem of translating Futurist terminology is present in many languages, including Croatian. The goal of this article, therefore, is to identify and analyze the Croatian variants of the two fundamental Futurist concepts, “words in freedom” and “wireless imagination”, using Futurist theoretical writings that confirm some existing solutions, but also suggest new ones.

Keywords: reception of Futurism, translation, Futurist terms, “words in freedom”, “wireless imagination”.